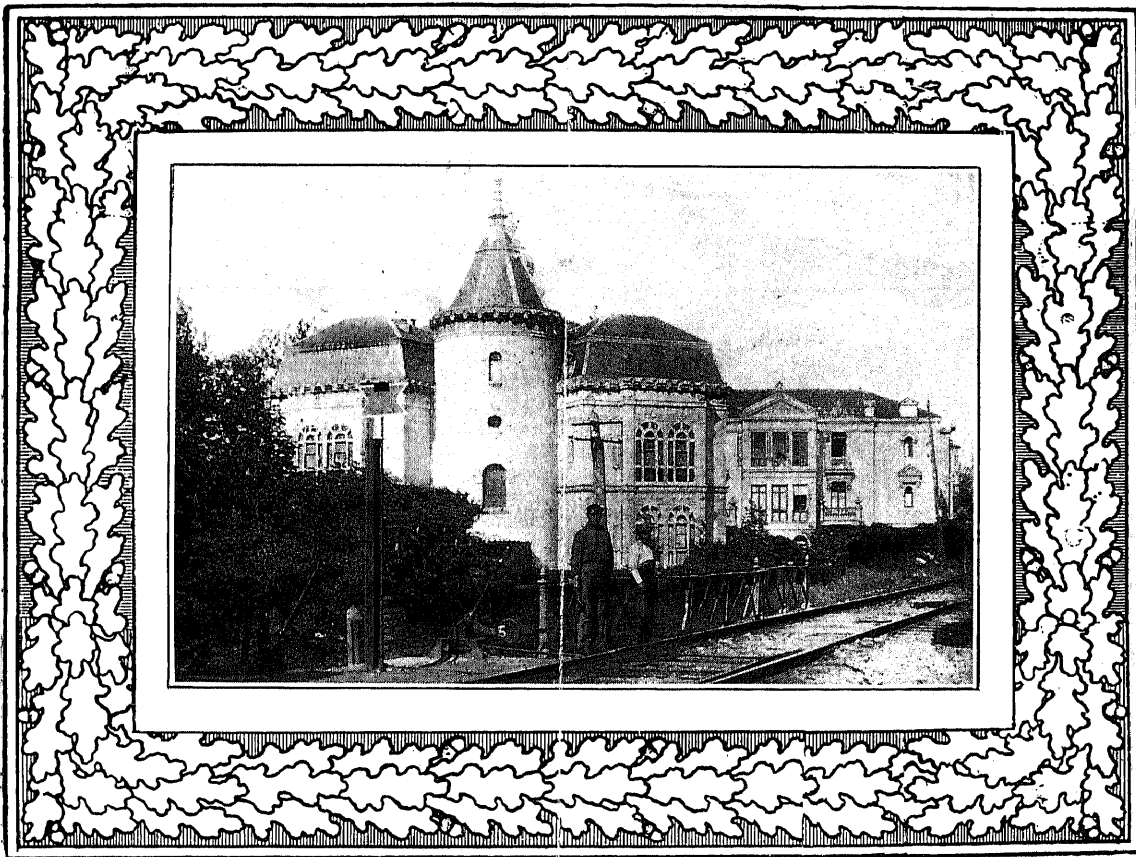


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1898



VITORIA.—Paseo de la Senda

No. 1259
AÑO XXXV

Buenos Aires Septiembre 20 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mas
Provincias ' ' ' ' \$ 8.—
R. Oriental y otras (por año) 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Cara especial en Boinas, Pajas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro. Botas para vino. Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 918
al 919 - BUENOS AIRES

"SERBITZALEA"

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

Buenos Aires

"La Economía Comercial"

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a
MAIPÚ No. 71 (11)



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LONA

Cirujano Dentista

Victoria 913

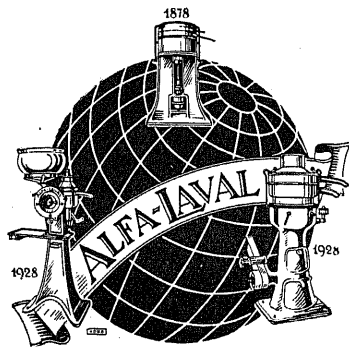
n. T. 2278, Rivadavia

Coop. 1028-Centra.

HERNIAS



Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT".
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.



El año 1928, marca el cincuentenario del invento de la primera desnatadora de descarga continua, hecho por el ingeniero sueco Dr. DE LAVAL.

Hoy día, como lo fué en el año 1878 y como lo ha sido durante 50 años, la desnatadora ALFA-LAVAL es la primera en todo sentido dentro de su género.

Pidan catálogos y precios

ALFA-LAVAL (S.A.)

CHACABUCO 599

BUENOS AIRES

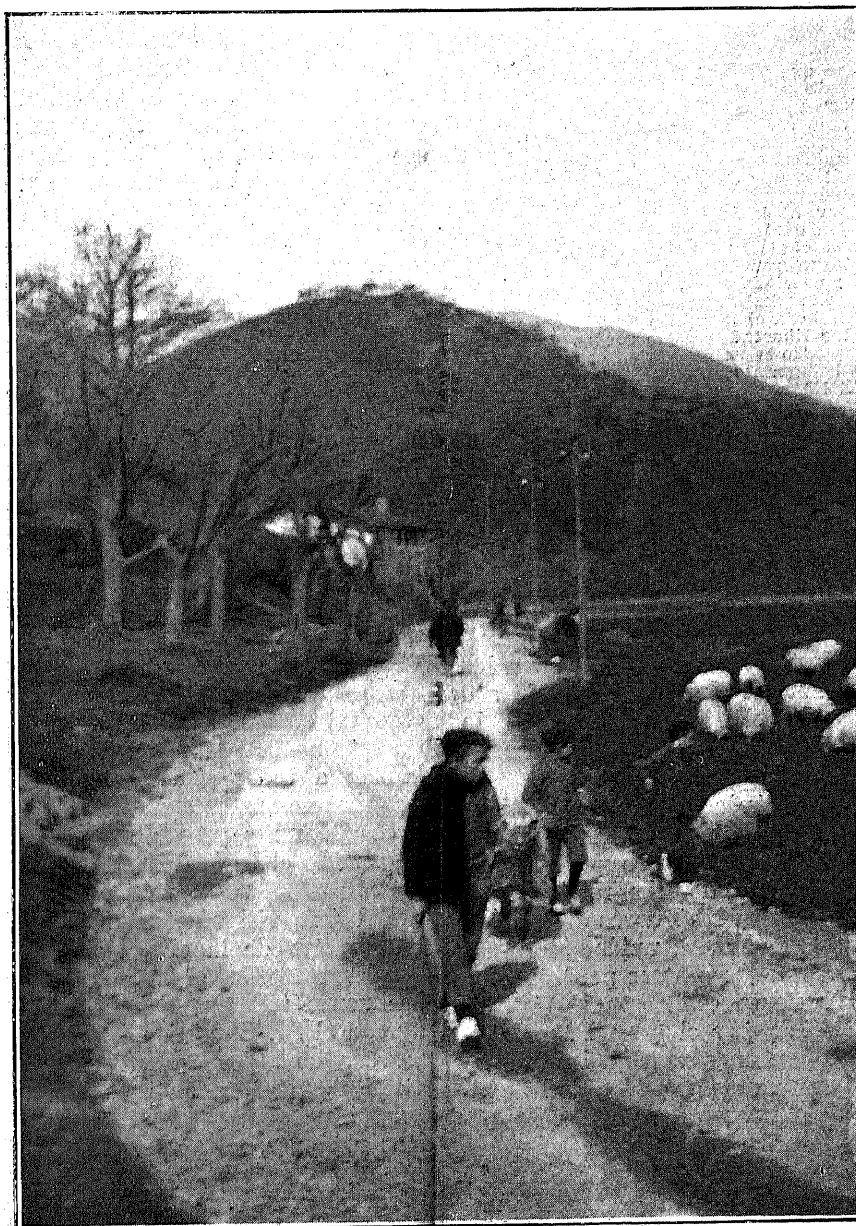
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1259
Buenos Aires, Septiembre 20 de 1928



CAMINO DE ZIZURKIL
Venta "Caridad". — Al fondo Aduna.

CULTURA DE POST GUERRA

HA debido causar pésimo efecto en el país basko y en la inmensa mayoría de los compatriotas de América, el telegrama publicado por los diarios de esta capital, en el cual se informa, que durante un banquete servido en Tolosa en honor del marqués de Estella, al tocar la orquesta el "Gernikako Arbola", los comensales pusieron de pie, como corresponde, permaneciendo únicamente sentado Primo de Rivera.

Terminadas las solemnes notas del Himno Basko, todos aplaudieron frenéticamente, incluso el jefe del gobierno, quien pretendiendo justificar su descortesía, manifestó lo siguiente:

"Creo del caso explicar mi deliberada actitud escuchando sentado vuestra tradicional, simpática y armónica pieza musical "Gernikako Arbola". Me fundo en que sólo ante una bandera debemos descubrirnos: la nacional. Sólo ante un himno hemos de levantarnos: el nacional, que en España es el impropriadamente llamado Marcha Real, pues debía llamarse himno o marcha nacional. De la impropiedad de llamar al himno Marcha Real nace la prevención contra él de algunos que, usando de un perfecto derecho ciudadano, son partidarios de la forma de gobierno republicana, sin dejar de ser por ello buenos patriotas. No puedo ser sospechoso, porque el "Gernikako Arbola" lo he oído yo, voluntariamente, bajo el árbol de Gernika, en donde se juraban las libertades y los fueros de Bizkaya antes de formarse la nacionalidad española. Todo aquello son integrantes históricas, sin valor actual, porque las libertades privativas se han transformado en otras amplias y generalizadas a la nacionalidad única, que tenemos el deber de fortalecer, fundiéndolas más cada día en el crisol de un grande y único patriotismo".

No son convincentes ni oportunas esas manifestaciones. Encontrándose en una fiesta dedicada a agasajarle, un jefe de gobierno debió dar ejemplo de cordura, empezando por respetar el amor a la tradición y a la raza del pueblo que le homenajeaba, y ser más comprensivo, porque es perfectamente explicable que a los baskos les llegue más al alma el himno de sus libertades que la Marcha Real. Pretender lo contrario, es desconocer razones de sentimiento racial.

Podrá negarles "valor actual" a las libertades forales que nos fueron arrebatadas por el déspota Cánovas del Castillo; pero no se figure que hemos renunciado al derecho reivindicatorio que nos asiste, porque los Fueros que se nos despojaron en nombre de una unidad nacional que no se hizo ni se hará mientras perduren los factores étnicos y no se establezca el sistema federativo preconizado por el gran Pí y Margall, deben devolvérsenos en buena ley, desde cuyo día se vería resplandecer la luz de la concordia que dejó de alumbrar desde el 21 de Julio de 1876.

Las demás declaraciones que al terminar la comida hizo el dictador respecto de la unión nacional, son de índole muy compleja e insoluble, dada la diversidad del carácter definido de cada región. Están por medio, como se sabe, fenó-

menos étnicos y biológicos. Sobre este particular se ha dicho y redicho tanto, que es ocioso insistir, porque corre el riesgo de que se le tilde de separatista a quien sin serlo, analiza con toda serenidad y desapasionadamente, las causas que intervienen en tal problema.

Pero volviendo al motivo primordial de este comentario, el caso es, que el pueblo basko no olvidará nunca la descortesía de Primo de Rivera en Tolosa, pues nos imaginamos el efecto que habrá causado. Y aquí, en la República Argentina, donde la colectividad baskongada es tan prestigiosa y numerosa, que ama fervorosamente a su país, ha producido ingrata sorpresa el extemporáneo hecho que consignamos, aunque bien mirado, se explica que para un dictador no merezca respeto un Himno de Libertad.

En esa obra destructora de la espiritualidad baska, en cuyo Canto simbólico se encierra la esencia de su democracia, de su sistema político-administrativo, admirado por todo el mundo, de su idioma, de sus tradiciones y de sus costumbres, ya se empeñaron en otras ocasiones los políticos españoles; pero no consiguieron, ni conseguirán anular los nobles atributos que forman sólidamente el alma de un pueblo ejemplar. La raza baska es inmortal y esa inmortalidad mantendrá perennemente sus valores y su abolengo. No se transforma fácilmente la naturaleza de un pueblo milenario.

Habrán gobiernos dictadores, monárquicos, republicanos, socialistas y de otros matices, pero el genio de la fuerte y misteriosa raza de Aitor siempre surgirá de entre sus montañas.

Cuenta el gran escritor Jean Carrère, que en el siglo V, vivía en las dos vertientes de los Pirineos un jefe visigodo, el cual, educado a la romana, estaba muy orgulloso de representar la civilización occidental. Notando que los montañeses le menospreciaban en un lenguaje desconocido (el euskera), promulgó un edicto ordenando que no se admitiese sino el latín, y prohibiendo a todos el lenguaje "bárbaro" de los pastores montañeses.

Señaló un plazo de dos años para que fuese suprimido el basko idioma!

¡Dos años! ¡Y de esto hace ya quince siglos!

Del jefe visigodo, ni aun queda el nombre; todo rastro de la civilización de aquel tiempo ha desaparecido, el latín es letra muerta y el baskuenez todavía se habla. Y es probable — agrega el Sr. Carrère, — "que al pie de los Pirineos, los altivos y misteriosos hijos de los atlantes, vean pasar de siglo en siglo, reinos, imperios y repúblicas, y quizás perecer las mismas naciones, mientras ellos seguirán cantando alrededor del árbol simbólico el tradicional *Gernikako Arbola*".

SIMBOLO VENERADO

Nabarra y el Directorio

El *Arbol de Gernika* por tantos siglos saluado y venerado, bendecido por toda la tierra euskara, admiración de los reyes y de los gobiernos populares del mundo entero, cantado por los poetas, jamás herido por las tempestades del cielo, cubierto y firme ante las pasajeras tormentas de la tierra, menos a la que provocó la ley abolicionista de la legislación foral.

¿Qué hombre pensador que haya asistido una sola vez a sus sesiones, no habrá visto en ellas la génesis de las asambleas de Washington y de Berna? ¿Qué monumento más glorioso de la historia de la legislación encierra España, que las antiguas Juntas euskaras; ni qué monumento más admirable de su etnografía y de su pasado que la lengua ibera en que se expresaban la mayor parte de sus apoderados?

A ese Templo Santo de nuestras antiguas leyes, fortaleza de los baskos, centro en torno del cual obligábase a venir a los reyes de Castilla a prestar juramento de fidelidad a nuestros Fueros... os saludamos como la historia viva de nuestras sagradas montañas, como el epílogo de la Euskalerría. Cada una de tus piedras se nos figura una gran lápida donde nuestros antecesores dejaron el símbolo de sus tradiciones.

Manuel de Azkarraga y Rejil.

De la "Historia de Bizcaya", publicada en Bilbao el año 1885.

Las informaciones telegráficas que publican los diarios estos días, no son muy tranquilizadoras.

A consecuencia de la aplicación de las reales órdenes sobre Instrucción Pública y Beneficencia, surgieron discrepancias entre el Gobierno y las autoridades nabarras, que consideraban esas disposiciones como atentatorias al fuero. La Diputación Provincial de Nabarra y el Ayuntamiento de Pamplona acudieron al Presidente de Consejo exponiéndole sus quejas, pero el dictador, no sólo no las admitió, sino que les amenazó, si no se avenían a obedecer al Gobierno, con mandarles 20.000 fusiles para suprimirles los jirones de los fueros. Los comisionados regresaron a Pamplona notificando el resultado negativo de su gestión. Las autoridades nabarras se reunieron inmediatamente, acordando presentar su dimisión colectiva.

ACTITUD DE LAS PROVINCIAS HERMANAS

Los miembros de las diputaciones provinciales hermanas y otros funcionarios de las provincias de Alaba, Bizcaya y Gipúzkoa, haciendo causa común con Nabarra, han presentado sus renunciaciones, debido a la resolución adoptada por el gobierno de Madrid, despojando a esas provincias de la administración de la instrucción pública y percepción de ciertos impuestos anuales, lo que, según sostienen, constituye una violación de los derechos forales.

EN SORALUZE (Placencia)

Los *ezpatadantzaris* de Iurre, gustaron extraordinariamente al ejecutar sus bonitas y originales evoluciones en la plaza de Placencia, en las fiestas patronales que en dicho pueblo suelen tener lugar anualmente el 15 de agosto.

Por más que la invasión de los exotismos parecía que bastardearían las costumbres peculiares de nuestras fiestas, por fortuna se advierte el renacer de la tradición y su robustecimiento, sobre todo en las danzas, cuya belleza incomparable despiertan hasta la admiración de los extraños.

En Placencia fueron ovacionados en forma delirante los simpáticos *ezpatadantzaris* de Iurre.



(Foto Ojanguren)

Se ha informado con este motivo que el gobierno provincial no puede hacerse responsable de los desórdenes que puedan ocurrir.

A través del cable

Conspiración contra el gobierno

Como consecuencia del movimiento político contra el Directorio español "descubierto" según las informaciones cablegráficas que publican los diarios, fueron detenidas en San Sebastián, — una de las ciudades más afectas a la dictadura —, las siguientes personas conocidas: D. Tomás Carasa, presidente del Ateneo Gipuzkoano, ex concejal republicano; D. Regino Nolla, apoderado de la casa de Banca Laskibar; D. Juan Machimbarrena, ex ingeniero del Ayuntamiento, republicano militante; D. Luis Sastan, abogado, ex concejal republicano; D. Javier Olasagasti, significado nacionalista gipuzkoano; D. Emeterio Martín, jefe de máquinas de "La Voz de Guipúzcoa", diario recientemente suspendido; D. Modesto Montes, conocido exportador de pescado; D. Víctor Mendizábal y algunos otros más.

Esta proporción de personas conocidas, en una población de 80.000 almas, da idea aproximada de la severidad de la represión.

La detención del señor Víctor Mendizábal, ha sido muy comentada y lamentada en este país, por tratarse de un estimado compatriota que residió muchos años en la Argentina, persona muy vinculada y considerada, de procederes correctos y de temperamento tranquilo.



BERASTEGUI, partido en pal: 1.º azul con una banda de oro en dragantes del mismo metal; 2.º partido en faja: alto de oro con un jabalí entre dos sabuesos de su color natural; bajo rojo con una torre de plata.

BERETERBIDE, escudo con una banda engolada en bocas de dos dragantes.

BERESIARTU, en Beasain, una banda con dos dragantes, un árbol y una torre que atraviesan por medio, y asidos al árbol dos animales.

EL BALANCE DEL FASCISMO

El periódico "Monde" de París, en su deseo de informar al público imparcial y objetivamente respecto a la situación de los países europeos, publica el balance siguiente sobre el fascismo, por cuya reproducción la censura española procedió a la suspensión de los diarios "La Voz de Gipuzkoa" y "El Progreso" de Barcelona:

"La situación actual de Italia puede resumirse del modo siguiente: La industria italiana se encuentra en quiebra. Una tras otra, casi todas las industrias eaduean. La industria de las industrias, la de la seda, se encuentra en una situación crítica: en 1926, las exportaciones eran de 3.677 millones; en 1927, alcanzaban apenas 2.889 millones. La industria algodoneira vive en gran parte de las reservas del pasado. En 1927, la importación de la materia prima americana se redujo al treinta y tres por ciento respecto al año precedente. La industria de la lana restringió sus importaciones hasta extremos mucho más bajos del coste de fábrica. La seda artificial restringió en casi todos los establecimientos de la capital italiana: la Compañía Snia Viscosa pasó por el trance de ver reducir la cifra de sus negocios de 1.000 millones a 800 millones. Lavaredo de 400 millones a 50 millones. La industria del automóvil, tan próspera antes del fascismo, se conmueve hasta en sus cimientos. En los primeros meses de 1927 exportó 7.948 coches; en los tres primeros meses de 1928, sólo 5.374 automóviles. Las nuevas suscripciones de capital extranjero han dado como resultado el que las mejores industrias hayan pasado al dominio extranjero. Las industrias siderúrgicas y en general la metalurgia se hallan en completa ruina: casi todas han perdido una gran parte de su capital. Las sociedades de navegación pasan por una crisis. La industria del turismo extranjero ha bajado en más de un 50 por ciento y la cifra es corta; las industrias del cuero y del papel, etcétera, se hallan en pleno desorden y en baja y lo mismo ocurre en casi todas las demás industrias.

*
*
*

La agricultura atraviesa una crisis profunda. La absurda estabilización de la lira en 3'65, verdadero "bluff" realizado sin preparación, ha sido desastrosa para las exportaciones. Basta con pensar que Francia, muy rica, apenas si se atreve hoy a estabilizar entre 1 y 5 y que Bélgica, mucho más rica que Italia, ha estabilizado a 1 y 7. Las tierras donde se cultivan cereales, suministran una producción cada vez más débil. La tan traída y llevada batalla del trigo (todo son batallas en el fascismo) ha encontrado en el desastre su solución. Antes de que el fascismo se ocupara de la cuestión se recolectaron, en 1925, cerca de 65 millones y medio de quintales de trigo. Después de la batalla, se han recolectado (según datos oficiales del fascismo) 60 millones, en 1926, y 53 en 1927. La avena ha pasado de cerca de 7 millones de quintales en 1925 a 4 millones y medio en 1927; el maíz, de cerca de 28 millones de quintales en 1925, a 22 millones y medio en 1927. Los cultivos especiales se encuentran casi todos en proporción regresiva.

Paralizados por los impuestos y obligados a sos-

tener las milicias fascistas, los agricultores viven acuciados por la inquietud del porvenir.

*
* *

La situación del comercio italiano empeora de día en día. Las estadísticas oficiales se alteran ridículamente. La verdad es que, reducido a las libras-oro el decálogo comercial, es decir, la diferencia entre la importación y la exportación, es de 643 millones de libras oro en 1924; se elevó a 939 millones en 1926 y alcanza en 1927 la enorme cifra de 1.259 millones.

*
* *

La situación del presupuesto del Estado es precaria. Los sedicentes progresos hiperbólicos se ven cada día más reducidos. Los impuestos se multiplican y su rendimiento disminuye. El déficit efectivo en el ejercicio financiero de 1926 a 1927 fué, según cálculos precisos, de 1.589 millones: el déficit en el ejercicio de 1927-1928 será mucho más elevado. En los nueve primeros meses de las anualidades de 1925-26, los recursos se elevaban a 15.627 millones; en 1926-27 eran de 14.346 millones; en 1927-28, alcanzaron a 13.578 millones. A pesar de todos los disimulos, los gastos han aumentado considerablemente.

*
* *

De todos los países del mundo, Italia es el que, en números redondos, presenta mayor número de quiebras. En relación a la importancia de sus industrias tiene, por lo menos, de 9 a 10 veces más quiebras que cualquier país. Antes del fascismo, en 1921, se producían, por término medio, en Italia, 324 quiebras por mes: en 1927, había 975 quiebras por mes; en el mes de marzo de 1928, la cifra era de 1.227 quiebras al mes, lo que no tiene precedente en ningún país. La Bolsa italiana no existe. Las cantidades de títulos negociados son insignificantes y los precios, falsos.

*
* *

En Italia hay más de un millón de personas sin trabajo o sin colocación. Las publicaciones oficiales,

a las cuales tienen buen cuidado los periódicos de no acudir, pues el público debe ignorar lo que ellas dicen, declaran que en enero de 1928 existían 439.211 obreros sin trabajo parcial y 76.327 sin trabajo total. Es preciso advertir que las cifras sólo se refieren a los sin trabajo que obtienen algún subsidio oficial, es decir, a bastante menos de la mitad.

*
* *

Sólo los gastos militares han aumentado en Italia. De las cifras publicadas y cuantos compromisos hay que permanecen aún inéditos, resulta que para Guerra, Marina y Aviación se gastaron en 1924-25, 3.781 millones; en 1925-26, 4.287 millones, y en 1926-27, 5.028 millones. No hemos examinado todavía las cifras de 1927-28, pero son mucho más elevadas."



A TRAVES DEL PAIS BASKO

BIARRITZ

III

A todo esto, continuamos hacia España. La Costa del Plata se extiende siempre hacia el Sud; después de Beobia, en la hondonada florida de aulagas de sus valles muy arbolados, llegamos a la última estación francesa en el límite extremo de la frontera, *Hendaya la Vaporosa*, "reina de los colores de malva y del gris nacarado", como la llamó M. Luis Bertrand, Hendaya, desparramada en esta vasta bahía del Bidasoa, que se abre entre la punta de Santa Ana y del cabo español de Higuera. Hay que contemplarla escalando las cuestas que hay detrás de ella hasta los últimos contrafuertes de los Pirineos. De allí arriba el espectáculo es grandioso.

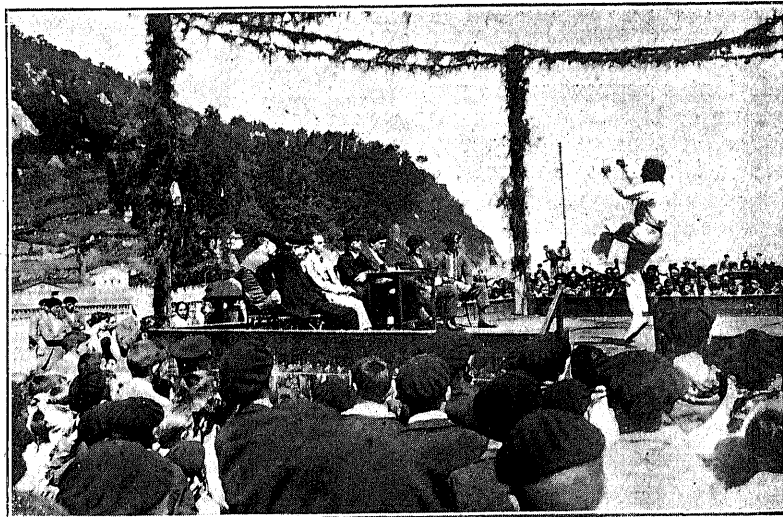
Detrás de la barra del Bidasoa, invadida fre-

EN ZARAUZ

Han tenido lugar en este bonito pueblo grandes fiestas que alcanzaron mucho lucimiento, por las que se interesó también mucho la colonia veraniega.

Uno de los actos que atrajo la atención fué el "concurso de aurreaskularis" que presenció un gran gentío, que admiró la justeza y la donosura de los que en las pruebas tomaron parte.

La original instantánea tomada en un momento oportuno y que acompaña a estas líneas, da idea de la agilidad que deben mostrar los dantzaris, ante el jurado clasificador que aparece reunido en frente.



(Foto Ojanguren).

cuentemente por las arenas del plata, se extiende el Atlántico, imponente y magnífico, desplegando y desplegando sus enormes olas movilizadas y verdes. En torno nuestro hay otro rizado, el de las colinas baskas, alternativamente frondosas y frescas, o bien secas y peladas, animadas aquí y allí por el movimiento aislado de un árbol o la nota clara de un tejado rústico. Colinas rudas a veces a fuerza de ser sencillas; creyérase que fueron talladas a achazos, como los naturales del país con su robusta osamenta bajo su blusa corta, su rostro de ladrillo con pómulos pronunciados bajo la boina de lana. Allí en esa región algo salvaje, estamos como en el último promontorio de un continente desaparecido.

Pero más allá se agrava el desmonte; viene la región baskongada española de montañas ásperas primitivas, en las que el escuálido camparano de Nuestra Señora de Guadalupe pone en el declive rectilíneo de los picos, un dibujo cortado. Se presume que si continúa la costa va a mudar de aspecto, va a tornarse más feroz y al mismo tiempo más soleada. Nos entretenemos perezosamente en contemplar el golfo y el estuario, en respirar aquella dulzura diseminada, que comunica a la atmósfera la tibieza de una habitación de enfermo. Y se comprende que fuese a buscar allí un refugio supremo el gran soñador que pasó la vida huyendo de la muerte, bajo todos los cielos...

Difícilmente encontraríais la casa de Pierre Loti, esa Bakar-echea, situada a nivel inferior al de la carretera que va de Hendaya a la playa, detrás de los taludes y árboles, casi a ras de las olas. Creyérase que quiso ocultarse allí para que la parca olvidara su obra... Pero tal vez quisiera forjarse la ilusión de navegar como antes, de hallarse en plena mar, sin dejar por eso las líneas armoniosas y los frescos colores de esa tierra baska a la que tanto amó, porque era a la vez ingenua y venerable, habitada por una de las razas más antiguas del universo. Ya no está él allí. Los años pasan velozmente desde que exhaló su último suspiro, desde que se evadió de ese mundo brutal y feroz, donde tantas repugnancias experimentó. La casa ya no es la misma, él no la reconocería. A sus pies, el Bidasoa deja ver en medio de sus aguas la isla de los Faisanes, donde Francisco I, hecho prisionero en Pavía, fué trocado contra sus dos hijos; donde Ana de Austria e Isabel de Francia cambiaron de patria; donde Mazarino firmó el tratado de los Pirineos... Y el río continúa su eterno curso, sin sospechar nada, porque tan imposible es retener entre los dedos su agua flúida y vagabunda, como detener en su pendiente la efímera fuga de los días.

Armand Praviel.

San Sebastián.



Terceto hercúleo

Si las naciones se pusieran de acuerdo para suprimir todos los elementos bélicos utilizables en las guerras, a los baskos nos quedarían tres figuras hercúleas que nos permitirían realizar conquistas mundiales a puñetazos cada vez que hiciera falta.

Son: Arteondo, Ochoa y Uzkudun.

Arteondo, no es un boxeador como Paulino, ni un luchador greco-romano como Ochoa; pero es hombre fuerte, recio como las cimas pirenaicas, que acaba de desafiar a sus dos rivales en fuerza.

No les ha retado a un combate de boxeo ni a una exhibición de lucha greco-romana. Su desafío ha sido muy otro: les ha retado a una competición de fuerza pura, a una lucha en la que no valen las artimañas del luchador profesional ni del pugilista "científico". A eso, dice Arteondo, me vencerían. Pero, añade, yo tengo más fuerza que ellos.

Arteondo está considerado hoy en nuestro país como el hombre más forzado. Es un fenómeno.

Levanta más veces que ningún competidor una piedra de ciento y pico kilos. Y se considera—legítimamente—como uno de los hombres más fuertes del mundo. A Paulino y Ochoa, que se creen los más fuertes de España, les ha lanzado un reto, apostándoles diez mil pesetas a que levanta más veces que ninguno de los dos, una piedra de ciento cincuenta kilos.

Ese sí sería un espectáculo de verdadera fuerza, no el de trompear a un semejante.

GOI ALDI

Pagadi zarreko basoan

Baso maitea! Zorion eske
 umezurtz negon tokitik
 asnas estuen mende gaur onuntz
 igo naiz bakarr-bakarrrik.
 Ama gabeko bizitz iluna
 geigo luzatu eziñik
 beste Amaren (1) bila negarrez
 aldegin det an beetik.
 Negarrez nator zure kolkora
 negarrez jayotz-erritik
 uri zarrean ez dagolako
 jardun arrotza besterik.
 Mendi zale naiz... mendi zale ta
 emengo maiztarr gaurtandik;
 mendira nere gogoa baño
 al da lotugo zuaitzik?
 Pagadi zarra: ez naiz beñere
 irtengo zure basotik!

Emeterio Arrese.

(1) Ama Euskera.

PELOTARIS DE MANO

Fueron compañeros de los "ases" en partidos de parejas; contrincantes formidables, que sin llegar a reunir aquella ponderación y equilibrio de juego que distinguió a los de nuestra primera categoría, tuvieron sus días de "grandes juegos", con aciertos que entusiasmaban a los públicos, siempre bien inclinados a levantar sobre el pavés a nuestros jugadores, en los que cifra momentáneas esperanzas.

De esta pléyade destacaban dos parejas, formadas por hermanos, cuyas actuaciones merecieron continuos aplausos y contratas, figurando juntos y separados, en combinaciones de importancia.

Dando una preferencia de orden a cuenta de la edad, hablaremos hoy de los hermanos "Chortena", de Oikina.

Los "Chortena" —aún está en activo el menor—, nacidos en Oikina, cerca de Zumaya, son los jugadores que más se acercan al tipo de jugador rural. Pero este extremo necesita una aclaración de orden filosófico-social muy en lugar hablando del sport basko por antonomasia.

El juego de pelota es esencial y fundamentalmente juego de villa; su ambiente propicio está en los pueblos crecidos con historial pelotístico, como Azkoitia, Eibar, Azpeitia, Markina, Durango, Gernika, Bergara, Elgoibar, Zumaya, etc., etc. En estos pueblos, por un verdadero milagro de aclimatación, se vive sin grandes apuros; casi pudiéramos decir, en perpetua improvisación; con oficios primitivos y primitivamente ejercitados, y que tiene la virtud de no callar el espíritu andariego e inquieto de nuestra juventud.

La previsión, el cálculo interesado, la serie-

dad del obrero de taller mecánico, no reza con nuestros bohemios zapateros, torneros, carpinteros, alpargateros, albañiles y hojalateros, cuyos trabajos nunca requieren urgencias como para abandonar el rato de "chiquiteo", la hora y media de peloteo y otros esparcimientos más disculpables. Con estos elementos nos ligábamos íntimamente en nuestra lejana mocedad, estudiantes de Facultad, seminaristas, algún profesional de talla, que, maduro y todo, acudía al irontón reclamado por aquel ambiente tan simpático, buscando la ocasión de desentumecer sus ya voluminosos y recargados miembros. Los viejos —y en los pueblos la vejez empieza muy "arriba"— actuaban dogmáticamente de censores, componían partidos, descubrían notabilidades, aleccionaban con el "Derecho Romano" (frase de "Mochoko", el durangués) a los que carecían de "sentido pelotístico", y, como en las doctas academias se define y elabora la ciencia, en los viejos frontones pleróticos de bella tradición se estiliza el juego, asignándole condiciones y "trabajando" a sus cultivadores.

La aldea, el pueblecillo mínimo de labradores, no reúne aquella suma de elementos necesarios para constituir el ambiente del que, como fruto obligado a su tiempo, surge el jugador. La psicología del aldeano, muy distinta de la del menestral del pueblo, no se aviene a aventuras, prefiriendo ligar su suerte a la tierra, o emigrar a las altas mesetas de los Estados Unidos, donde, con accidentales diferencias, sigue hábitos de su predilección.

Por esto el caso de los "Chortena", pelotaris aldeanos, llamaban fuertemente la atención. Su escuela fué el endiablado pórtico de la Parroquia, y en su juego había toda la dureza del trabajador de laya, la obstinada terquedad que las labores del campo requieren. El hermano

EN AZPEITIA

Los maceros de Gipuzkoa, suelen dar una nota característica en Azpeitia en la procesión de San Ignacio de Loyola.

El grabado reproduce a los cuatro maceros que encabezan la referida ceremonia, luciendo su vistosa y elegante indumentaria, que también en la capital gipuzkoana hacen su presentación en los actos de los días solemnes, cuando se repica fuerte.

Hay que ver el porte de cada uno y la seriedad con que desempeñan su papel!



(Foto Ojanguren)

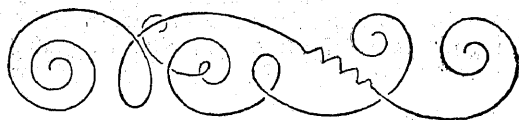
mayor, a poco de comenzado el partido, daba la impresión de cansancio, de agotamiento; y, con fatigas y trabajos, devolvía "todo", no dando variedad a su trabajo; más bien, confiando en que de aquella forma podía llegar la noche y no perder el partido, que era, después de todo, lo fundamental. El menor (Joshe), en cambio, adquirió, en contacto con otros jugadores, una soltura poco común; táctica de ataque, brío y moral combativa, que le colocaron en seguida entre los mejores jugadores delanteros, destacándose de su hermano hasta anular la pareja primitiva. Era duro y resistente, igualmente capacitado para el juego de mano a mano como para el de parejas; sus cortadas, de mucho castigo, alternando con algún besagañ (sobrebrazo), traían en jaque a sus contrarios, que procuraban eliminarle, quitando de su jurisdicción la pelota. Veloz en la arrancada, era muy difícil colocarle la pelota en dejada de modo que no la alcanzara, y dominó finalmente las dos paredes, con cuyo remate supo ganar muchos tantos. Mermado hoy de facultades, sabe, sin embargo, llenar decorosamente su cometido, aprovechando descuidos del contrario y ayudándose de su buena "zurda". A la vuelta de tantos años de juego, decaído el brío y entorpecido el movimiento de aquellos brazos de hierro, nos recuerda el primitivo "Chortena", jugador rural que daba la sensación de cansancio y constancia como si saliera a la cancha a cumplir un penoso deber.

Fuera de la cancha, Joshe es un inteligente apreciador de juegos, y más de una vez hemos oído sus atinados juicios acerca de sus compañeros, exentos de pasión y de precisión admirable. Todavía viven en su memoria los días grandes del pelotarismo; los días en que, alternando con "Chiquito", en noble rivalidad de facultades y ciencia, se llenó la cancha del Frontón Moderno, de San Sebastián, de monedas de oro y plata, premio a los tantos que se disputaban los dos delanteros, en una combinación de brillantez que enloquecía al público.

En su charla amena adopta posturas castizas de "jebo", moviendo incesantemente su boina pequeña, rascándose la cabeza, con voluntarios movimientos de mano; apoyándose fuertemente en la pared con peligro de derrumbamiento, o desplomándose sobre la mesa, si está sentado cerca de ella; contrayendo su clara fisonomía de "guapo guizón" con gestos continuos, y aun andando, no acierta a dar a su atlética contextura el reposo y actitud correctos de un hombre de villa.

Genio y figura...

Juan de Irigoyen.



Anécdotas y episodios donostiarras

LOS INFUNDIOS DE VERANO

Abundante suele ser la cosecha anual, pero la del estío a que voy a referirme fué superabundante.

A Peña y Goñi se le ocurrió un día lanzar el notición de que don Pepe Arana, el popular empresario, se casaba. Lo afirmaba con tanta apariencia de seriedad, que lo creyó media población: la colonia veraniega, toda entera.

La novia era una garrida "neska" de Eskoriaza, como el propio Arana. Arreglaba los papeles monseñor Irazusta, gran amigo de don Pepe. No faltaron escépticos que interrogaron a monseñor sobre los propósitos antisolteristas del héroe de aquellos decires. Monseñor, sin duda, por seguir la broma que de buen grado aceptaba el presunto novio, contestaba por no incurrir ni en pecado venial:

—Nada tendría de extraño. Es célibe y libre...

De ser de aquellos tiempos, hubiera contestado con la canción de: "Soltero y solo en la vida"!

Arana contestaba con una sonrisa y un "¡es probable!", según el grado de amistad con los interpelantes. A tal número llegaron, que buscó y halló una treta para atajar la indiscreta curiosidad.

—La noticia es exacta —les decía—. Pueden ustedes pasar a la trastienda de mi despacho, donde expongo los regalos que me hacen mis buenos amigos...

Es fama que éstos fueron esfumándose.

Cuando bastantes años más tarde falleció el simpático empresario y solterón empedernido, monseñor Irazusta le confortó espiritualmente, recogiendo de las reconditeces de su conciencia las postreras palabras como recogió de labios del amigo en vida las versiones que de su próximo enlace propaló el ingenioso "Anthon".

No recuerdo de quién fué otro informe circulado con insistencia y creído con candor innarrable. En Ategorrieta, frente a Jai-Jai, donde comenzaba el llamado Paseo de los Curas, se iba a proceder solemnemente a colocar la primera piedra de un monumento a Gamborena, como tributo de admiración al famoso pelotari, gloria de los frontones. Los gastos serían costeados por la Diputación provincial, el Ayuntamiento y los admiradores del invencible protegido de "Shoshua".

Cundió la nueva y se tomó como artículo de fe. "Melitón González" publicó en "La Vanguardia", de Barcelona, un artículo anticipando detalles de la solemnidad y aunque terminaba diciendo que el mérito de las felices iniciativas no está en poner la primera piedra, sino en colocar la última, la irónica frase no mermó la credulidad de los fanáticos de Gamborena.

Hizo por entonces su misteriosa aparición en

la playa de la Concha "La dama blanca", mortal Venus de espuma que nadie vió, pero que la admiró todo el mundo a fuerza de oír hablar de ella.

Ocurrió algo semejante a lo sucedido en una ciudad castellana a un lugareño vendedor de conejos, que a fuerza de preguntarle, puestos de acuerdo todos los zapateros remendones establecidos al aire libre y a lo largo de una calle, que a qué precio vendía las perdicés de su pregon; acabó por dudar si eran perdicés o conejos lo que llevaba en las manos.

"La dama blanca" era una criatura escultural que se bañaba vestida de blanco y en amplio manto de nivea entonación llegaba hasta meterse en el agua, según los que la habían visto.

Lo que tiene es que cuando llegaban al arenal los curiosos daba la maldita casualidad de que acababa de bañarse y abandonar la Concha, siempre vestida lo mismo: de blanco y en vuelta la cabeza en un tul, blanquísimo, por supuesto.

¿Dónde vivía? Otro misterio: llegaba a la Avenida, montaba en una cesta de alquiler, y cuando no tiraba hacia Ategorrieta era porque iba camino del Antiguo.

Ignoro si el que "la descubrió" fué el que sorprendió el móvil de su viaje a San Sebastián: era "la dama blanca" el modelo, el maniquí viviente de un gran establecimiento de modas parisino. Su misión era la propaganda de la toaleta blanca para el baño; pero "la reclame" no consistía sólo en la de predicar con el ejemplo, sino con la palabra. Intentaba dar una conferencia "sólo para señoras y señoritas"; pero ni hallaba salón adecuado para lucir su oratoria, ni tendría una sola oyente, según le habían garantizado.

En esto aquellos tiempos se parecían bastan-

te a los presentes. Conferencias hay muchas; auditorio, Dios lo dé. Hablo de Madrid con especialidad.

Recuerdo una campaña cervantófila del Ateneo de la corte. La condesa de Pardo Bazán, que presidía la Sección de Literatura, encargó a Blanco Belmonte que leyese una conferencia encargada a Unamuno. Versaba sobre el tema "El Licenciado Vidriera", uno de los más bellos trabajos literarios de los que conozco del ilustre ex rector de la Universidad de Salamanca.

Además de la condesa, del secretario de la Sección y del lector, asistían los alcaldes de Bilbao y Salamanca y puede que no llegásemos a media docena de oyentes espontáneos en aquellos actos de afirmación cervantina. Tengo para mí que Blanco Belmonte, con el asentimiento de la presidencia, saltó largos párrafos del notable documento por... no turbar el apacible sueño de los corregidores forasteros.

De "La dama blanca" escribí bastantes días en "La Voz", me hice eco de lo del intento de la conferencia y de la dichosa casualidad de que la indudablemente hermosa bañista acabase de abandonar la playa cuando la curiosidad acudía a contemplarla.

De lo que no respondo es de que me viese libre de la obsesión del vendedor de conejos que eran perdicés, o perdicés que eran conejos en el barrio de los zapateros zumbones de la ciudad castellana.

En fin, fué un verano en el que por haber llegado a San Sebastián una pimpante embajada mora a saludar a la reina, creímos restablecida en Marruecos para siempre la tranquilidad que, al parecer, se ha restablecido ahora.

Angel María Castell.

Donosti, 1928.

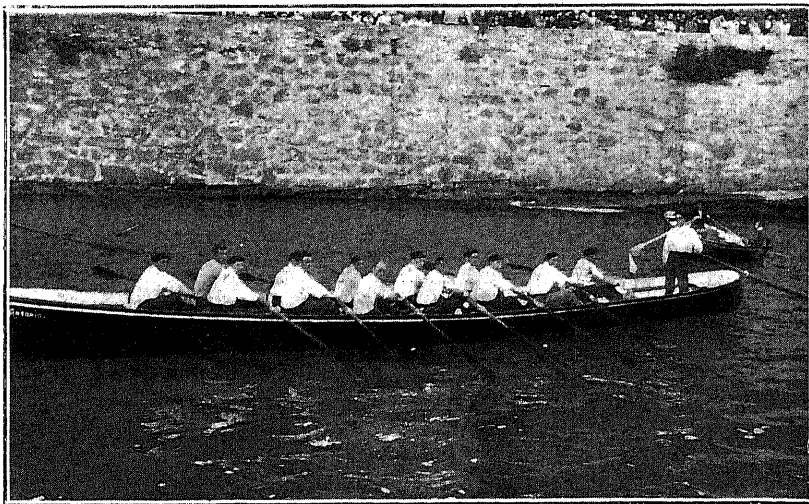
TRAINERA

TRIUNFADORA

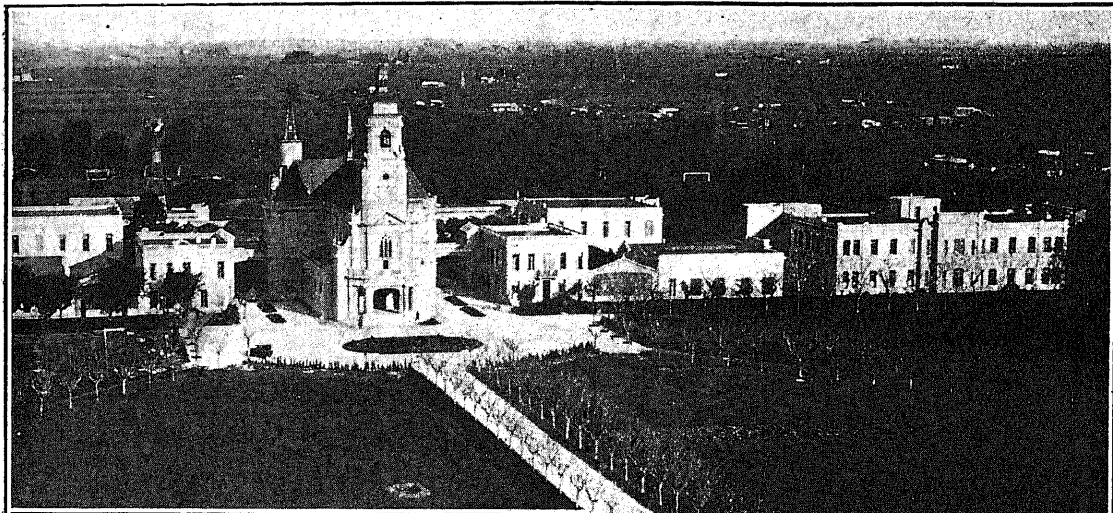
Otro número interesante, que en las renombradas fiestas del 16 de agosto suele tener lugar en Zarauz, y que gustan extraordinariamente, son las regatas, en las cuales el público no escatima sus aplausos, ni oculta sus entusiasmos al proclamar a los vencedores. Es un bello espectáculo que provoca justas manifestaciones jubilosas.

En la regata de este año triunfó la trainera "San Antonio", patroneada por D. Ramón de Amilibia, quien junto con sus bravos remeros fué ovacionadísimo al llegar al puerto.

La fotografía reproduce la esbelta trainera triunfadora, tripulada por sus bravos remeros, que se sienten orgullosísimos de su hazaña.



(Foto Ojanguren)



LA NUEVA CAPILLA DE EUSKAL - EGGEA

Ante numerosa concurrencia se efectuó la tarde del sábado 15 del actual, en los Institutos de la Euskal Echea, en Llavallol, la bendición de la nueva capilla construída a expensas de la presidenta de la comisión de señoras de dicha institución, doña María J. de Pradere.

A la llegada de los concurrentes, hallábanse formados en el gran patio del Colegio todos los alumnos de Llavallol y las niñas del de la calle Sarandí de esta cápital.

Hallándose presentes la dama donante y las autoridades de la institución, el obispo de La Plata, monseñor Santiago Copello, procedió a la ceremonia de la bendición; terminada ésta, el R. P. Andrés de Mendigorria, hizo una brillante alocución explicando la finalidad del monumento que acababa de bendecirse.

A continuación, en el atrio del templo, el presidente de Euskal Echea, Dr. Eligagaray, pronunció un discurso, diciendo entre otras cosas:

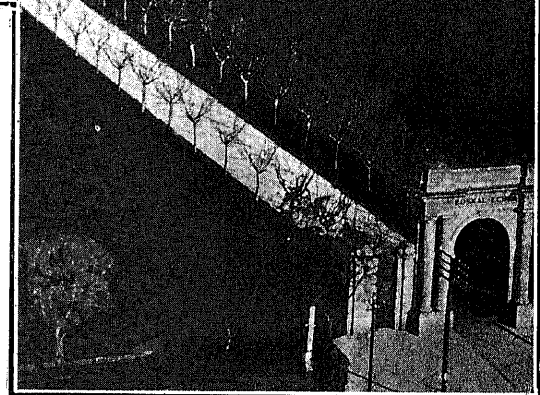
“Los baskos y sus generaciones vienen aquí en largas y nutridas caravanas, trayendo en religiosa peregrinación el estandarte de Euskal Echea, la ofrenda de sus corazones y el calor del cariño de los hijos predilectos de una raza privilegiada.

“Hemos adquirido, agregó, el derecho de descansar a su sombra protectora los que contemplamos el arbusto endeble y tierno de las primeras horas, convertido hoy en árbol frondoso que levanta su copa a las alturas, como si concitase las bendiciones de los cielos en tanto que sus raíces serpentean el seno de la madre tierra, llevando por doquier la vida de su savia fecunda y vigorosa.

“Tal difunde Euskal Echea, — expresó después el orador—, su obra cultural y caritativa, inoculando en el espíritu y en el corazón de sus niños el amor a Dios y a la patria, los principios de las altas virtudes morales y los sentimientos del bien y de la verdad, fundamentos de la existencia social.”

Y dirigiéndose a la donante del edificio, dijo:

“Vuestro nombre, Da. María Jáuregui de Pradere, está escrito con letras de oro en el frontal de nuestra institución. No podría agresarse un florón más co-



diciado a la corona que la gratitud ha tejido sobre vuestra frente que los salmos que cantan de consuno los niños y los ancianos, proclamando las generosidades de vuestro corazón y deshojando sobre vuestra cabeza las flores más fragantes de los jardines de Euskal Echea. Si Dios ha querido poner en vuestras manos los tesoros de la tierra para que contribuyáis al bien y a la salud a los abandonados por la suerte, cumplís dignamente la excelsa y divina misión que os ha sido confiada”.

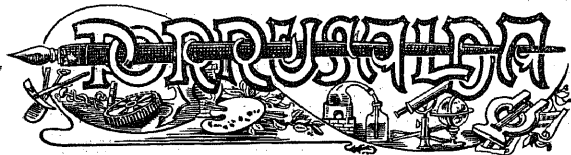
El orador fué aplaudido al finalizar su discurso.

En delegación de las personas a quienes beneficia la institución, un niño y una niña, representantes de los escolares, y un anciano y una anciana, en nombre de los asilados, saludaron a Da. María Jáuregui de Pradere, quien también representaba a la Sociedad de Beneficencia de la Capital, y le entregaron un ramo de flores.

La comisión directiva obsequió finalmente a los concurrentes con un lunch.

Al siguiente día, domingo, a las 10 de la mañana, monseñor Copello cantó una misa en acción de gracias en la capilla bendecida, a cuyo acto asistió también numerosa concurrencia.

El nuevo templo es suntuoso, especialmente en su interior. El altar mayor está dedicado al monumento de la Cruz y los menores a San Martín, el Corazón de María, La Inmaculada Concepción y San José.



EN EL PLANETA MARTE FALTA OXIGENO

Por el espectroscopio instalado en el Observatorio de Monte Wilson se ha comprobado que en el planeta Marte hay escasa cantidad de oxígeno, insuficiente para las necesidades de seres como los que existen en la Tierra. No obstante, el planeta tiene atmósfera, pues fotografías hechas con filtros de luz roja presentan más detalles del planeta que las hechas con filtros de luz azul. Como se sabe, los rayos de luz roja tienen la propiedad de atravesar la atmósfera.

ADMINISTRATIVA

Terminando el 30 del corriente mes de septiembre el año económico de LA BASKONIA, rogamos a los suscriptores se sirvan renovar con tiempo su suscripción, remitiendo el importe por giro postal.

Hacemos igual llamamiento a los morosos, no dudando han de comprender que no podemos aguardar indefinidamente.



Viajeros

De Buena Esperanza (San Luis) llegó a la capital federal el Dr. Antonio González con su señora Teresa Peluaga de González.

—Procedente de Buehardo, llegó a esta capital el Sr. Isidro E. Manteola.

—De Tres Arroyos llegó D. Fortunato Benhayon, redactor-jefe del "Diario del Pueblo".

“La Economía Comercial”

El Directorio de esta prestigiosa y antigua Compañía de Seguros Generales, ha repartido a los accionistas y presentado a la asamblea general ordinaria la Memoria correspondiente al 40.º ejercicio terminado el 30 de Junio próximo pasado.

Se trata de un documento elegantemente editado y en el que se consignan muy prolija y claramente todas las operaciones efectuadas en el período de referencia, cuyas cifras revelan la solidez de la entidad.

Exposición Andrea Moch

Se clausuró la exposición de pintura y escultura de Andrea Moch, rodeada del afecto de sus numerosas relaciones y admiradores. Ha sido indudablemente una de las exposiciones más concurridas que se han conocido en esta capital, pues desfilaron ante sus obras millares de personas que han aplaudido los distintos

aspectos ofrecidos, paisajes, figuras, retratos y esculturas: primera vez que un artista se ha presentado en esa forma exuberante de facultades, por lo que escuchó calurosas y múltiples felicitaciones.

Un núcleo de sus íntimas amistades se proponía obsequiarle con un banquete festejando tan hermoso éxito, pero declinó tan amable propósito, porque no entra en sus gustos ese género de actos, y porque además se halla en estos momentos bajo un hondísimo dolor con motivo del reciente fallecimiento de su señora madre, acaecido en Niza, donde se encontraba observando un tratamiento para recobrar su quebrantada salud; pero la fatalidad quiso que en circunstancias que organizaba la exposición su idolatrada hija aquí, llegara un cable, anunciándole la triste nueva.

Exposición Benthem

Entre los cuadros que expone el señor Benthem, en la Casa Rey, calle Florida, es digno de especial mención el titulado “Bordeaux”, en el que se ve la parte del muelle de la Garona, frente a la Plaza des Quinconces, en un anochecer brumoso, casi londinense, como los hay, con mucha frecuencia, en esa gran capital del sudoeste de Francia.

En el tope de las columnas que hacen de faro ribereño, la luz encendida lucha de intensidad con los últimos clarores del día que se apaga. Un tranvía cargado de gente, pasa rápido; algunos peatones se deslizan en el ambiente triste y húmedo. Ese cuadro fechado en el año 1905, representa un esfuerzo y, dentro de una técnica algo antigua, vale por su composición y la preocupación que tuvo el artista de ceñirse a la verdad del lugar y de la hora.

Unas lanchas, en Pasajes, están pintadas más libremente, y muchas otras telas tienen serias cualidades de dibujo.

El colmo de la audacia!

En el Departamento de Policía, a una señora que fué a realizar una diligencia, le sustrajeron la cartera, en momentos que bajaba en el ascensor.

Cosas de estos tiempos!

Juan Bta. Gueresta

Días pasados dejó de existir en esta capital el conocido músico D. Juan Bautista Gueresta Arreche.

Era natural de Pasajes de San Juan, hijo de D. Cándido Gueresta, organista de Pasajes.

Inició sus estudios con su padre, continuándolos con el maestro Alsina en Barcelona y cuando D. José Rodoreda fué nombrado director de la Banda Municipal de San Sebastián, siguió sus estudios de piano con este maestro, del que fué discípulo predilecto. Vino a la República con el mismo Rodoreda y al poco tiempo ocupó la plaza de organista de Mar del Plata, durante varios años. De allí vino a la capital y actuó como organista de la capilla de las Victorias.

Abandonó estas actividades para dedicarse al teatro como director de orquesta, actuando en tal carácter en varios coliseos. Escribió diversas obras para banda y para orquesta y también algunas misas que han debido quedar inéditas.



De Ameghino (F. C. O.)

Dentro de su estado delicado de salud, sigue mejor la señora Mariana Goñi de Eder.

—Continúa enferma la señora María Eder de Ugar-temendia.

—Restablecida la señora Graciana Iturrat de Di-bón.

—Para General Pinto partió el señor Esteban Ugar-temendia.

—De Blaquier llegó el señor Evaristo Iriarte.

—De igual procedencia el señor Santiago Leque-rica.

—Para Rosario, D. José Urbano Aguirre.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita Carmen Marquie-gui con el señor Carlos A. Tesón.

—En San Vicente, en casa de la novia y en la ma-yor intimidad, fué bendecido el enlace de la seño-rita María A. Jurbatto con el Sr. Pascual L. Gala-rregui.

—En San Fernando, se efectuó el enlace matrimo-nial de la señorita Mercedes Zubiría con el señor Ri-cardo P. Castiglioni.

—En la basílica de San José de Flores, fué ben-decido el enlace de la señorita María Luisa Errozarena con el señor Carlos Alberto Esponda.

—En la capital federal se realizó el enlace de la señorita Elvira Allo Mignauy con el señor Anto-nio Burgos.

—En Lincoln, se consagró el enlace de la señorita María Amelia Sein con el señor Juan Francisco In-dart.

—Se realizó el enlace de la señorita Mercedes Et-hegaray con el señor Juan Carlos Ayr.

—En Bernal, se efectuó el enlace de la señorita Fídel Arbizu con el señor Ramón Orduna.

Sra. Francisca Uriondo Vda. de Mujika

En Morón dejó de existir el 17 del actual nuestra compatriota doña Francisca Uriondo viuda de Muji-ka, madre de nuestros estimados amigos Orencio y Basilio Mujika, que pasan en estos momentos por esos dolores que inesperadamente ofrece con frecuen-cia la fatalidad.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Josefa A. Iturrioz de Senosiain, Guillermo Parachu, María Jau-rette de Etehegaray, Juan Carlos Castex Madariaga, Magdalena Miguelarena de González, Constancio Goi-kochea, Clementina Pérez Uriarte, Francisca C. de Al-cunáte, Toribia Esoin viuda de Tellería, María Anto-nia Insúa, Celia Garate, Juana María Etehegaray de Fuentes, Irene P. de Cendoya, Ramón Etehepare, Oti-lia Sena Arteaga, Luis Félix Echebeite, Juan José Asteasu, María Bortagaray de Bortagaray, Manuel Ayarza, Miguel G. Iriarte, Josefa Arrotain de Pa-degui.

—En Monte: Josefa T. de Senosiain.

—En Cañada Verde: Juan Oxandaburu.

—En Saladillo: Dolores Armendáriz de Villanueva.

—En Mercedes (San Luis): Julio A. Belaunde.

—En San Jorge: Juan Arrigorena.

—En Florida: Aniceto Raúl Goyena.

—En Ranchos: Ana B. de Bordegaray.

—En Fortín Olavarría: Juana María Etehegaray de Fuentes.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Exposición de pintura

En Montevideo han abierto los hermanos Arrue, una exposición de sus obras.

Permanecerá abierta del 17 al 30 del actual.

Enfermos

El estimado compatriota D. Ceferino Sánchez Ur-ía, sigue enfermo, soportando las alternativas de su delicada dolencia, que dada su robusta naturale-za deseamos pueda vencerla.

—Sigue mejorando el señor Carlos Gorriti.

—A punto de restablecerse el señor Juan Pe-dro Mariezcurrena.

*La tacañería y la indiferencia son
dos condiciones inapropiadas de los
baskos.
Cuesta por lo tanto creer, que por
causas tan detestables, haya un solo
basko que no reciba esta revista.*



ALABA

CARESTIA DE LOS COMESTIBLES

Muchas veces hemos comentado la inhumana ac-ción de los especuladores que influyen en la cares-tía de los artículos de primera necesidad.

Nuevamente el Ayuntamiento vitoriano se ha visto en el caso de tomar medidas para evitar el repunte de los precios en los artículos alimenticios.

DIARIO MULTADO

La censura dictatorial procede con un extremismo exagerado. El diario "La Libertad" de Vitoria ha si-do multado con quinientas pesetas.

CONSTRUCCION DE PUENTES

El Ayuntamiento de Vitoria tiene el propósito de ampliar el puente sobre el ferrocarril del Norte en la calle de Castilla y también gestiona la con-strucción de otro puente en el paseo de la Senda.

FIESTAS DE CALLES

La calle de Cuchillerías, de Vitoria, celebró con ex-traordinaria animación las tradicionales fiestas en honor de su Patrono San Roque. Al siguiente día ce-lebró la calle de Herrerías.

COMERCIANTE FALLECIDO

A consecuencia de una infección producida por un rasguño producido al abrir una lata de conservas, le sobrevino la muerte al señor Romas Knorr, cono-cido comerciante de Vitoria, persona estimada, cu-yo deceso ha sido muy lamentado.

BIZKAIA

COMBATES DE LUCHA GRECO-ROMANA

Se efectuaron en Bilbao dos combates de lucha greco-romana, en los que intervinieron: en la prime-ra el nabarro Baztarrika contra el campeón alemán

Luppa. La lucha fué muy igualada y venció el alemán.

En la segunda tomaron parte: el nabarro Ochoa contra el manchuriano Weimura. Venció Ochoa.

Numeroso público presenció estos actos.

EL ORFEON PAMPLONES

De lo más solemne y cordial fué el recibimiento dispensado al Orfeón Pamplonés en Bilbao.

EN ARRILUZE (GETXO)

Se han efectuado las pruebas para el campeonato bizkaíno de natación. Fueron presenciadas por numeroso gentío.

LA SEMANA GRANDE DE BILBAO

Con extraordinaria animación se inició la Semana grande de Bilbao.

La nota más brillante la constituyó el magnífico recibimiento dispensado al Orfeón Pamplonés.

La noche del primer día, se celebró el concurso de escaparates y exposiciones. Un gran gentío recorrió los comercios para admirar los espléndidos escaparates.

En la Alameda, se quemó una vistosa colección de fuegos artificiales. El espectáculo fué presenciado por millares de almas.

En las barracas de feria, de la Casilla, hubo también gran animación.

En el Coliseo de Albia, debutó la Compañía de Circo de Corzana.

En el Teatro de los Campos Elíseos, debutó la Compañía de Guerrero-Mendoza, con la obra de Marquina "En Flandes se ha puesto el sol".

En el teatro Arriaga, se celebró una función a beneficio de los Asilos de Caridad de Bilbao. La Compañía de Ortas y Zorrilla puso en escena la obra de Muñoz Seca "Usted es Ortiz".

Las corridas de toros muy concurridas.

EN DURANGO

En un edificio que la Compañía de los Ferrocarriles Baskongados levanta con destino a Central Eléctrica, se handió la techumbre, resultando un muerto y siete heridos.

El muerto se llama Guillermo Ibarra, casado, de 41 años de edad.

EN TRUCIOS

Se quemó una extensión como de unos dos kilómetros de terreno argomal y muchos árboles frutales.

EL "ORFEON DE CASTRO"

Con mucho éxito debutó en Bilbao el "Orfeón de Castro", masa coral no muy numerosa, pero afinadísima en su conjunto.

"La Voz del Mar" y "Solidarité", fueron dos obras que gustaron muchísimo, siendo muy aplaudido el conjunto y efusivamente felicitado su director, don Arturo Dúo.

EN PORTUGALETE

Resultaron animadas las romerías de Mioño.

La banda de txistularis que amenizó las romerías, lució vistosos uniformes.

EN BEGOÑA

Con el esplendor de costumbre se efectuaron las fiestas locales.

La romería en la plaza de la República se vió animadísima.

El concurso de santzolaris agradó mucho, lo mismo que nuestras danzas peculiares.

Los txistularis se lucieron con su alegre repertorio.

D. ANGEL LIBANO Y PEÑOÑORI

Ha fallecido en Bilbao el señor Angel Libano y Peñoñori, persona conocidísima y muy apreciada en la capital bizkaína, cuya muerte ha causado general sentimiento.

Los arquitectos de Bizkaya han perdido un excelente y bondadoso compañero y sus subalternos un verdadero protector.

PUERTO DE BILBAO

Acaba de publicarse la Memoria que manifiesta el estado y progreso de las obras de mejora de la ría y puerto de Bilbao y relación de ingresos y gastos durante el año 1927.

En ella se pone de manifiesto, muy bien razonado, cómo a pesar de la huelga inglesa el tráfico ha experimentado con relación al año anterior, un aumento de 1.361.000 toneladas. Y, como consecuencia, los ingresos por impuestos y derechos de puerto y por otros conceptos se han elevado a pesetas 5.400.000.

ESTRENO DE UN NUEVO KIOSCO DE MUSICA

Se estrenó en Bilbao el nuevo kiosco de música que es magnífico, en el paseo del Arenal.

Hizo también su presentación el nuevo director señor Córdoba.

Por ambos motivos, momentos antes del comienzo del concierto hubo una inmensidad de público que esperaba.

El kiosco gustó mucho y el nuevo director fué ovacionado por lo notablemente que llevó la batuta y por lo perfectamente que ejecutó la banda municipal las obras del programa.

EXITO ORFEONICO

El Orfeón Pamplonés logró en Bilbao un gran éxito.

Hizo su presentación en el Teatro Buenos Aires, que estaba totalmente lleno. Cooperó en la audición la Sinfónica de Bilbao, dirigiendo el conjunto el maestro Arbós.

La obra cumbre del concierto fué la gran misa de Beethoven, magistralmente interpretada, lo mismo que las demás obras.

El Orfeón, la Sinfónica y el maestro Arbós fueron ovacionados.

Al siguiente día y en el mismo teatro, se celebró el segundo concierto, que fué otro éxito.

Por la noche, en el kiosco del Arenal, el Orfeón Pamplonés dió la tercer audición, siendo aclamado por la multitud.

El concierto terminó con la Jota Navarra, que tuvo que ser repetida ante las aclamaciones del público.

REPOBLACION FORESTAL

Se da como cosa resuelta el proyecto de repoblación forestal de esta provincia, que comprende una extensión de quince mil hectáreas de monte, en la que se calcula que se invertirán ocho millones de pesetas.

BOTADURA DE UN BARCO

En los talleres Euskalduna de Bilbao, fué botado con toda felicidad el vapor "Amboto Mendi", destinado a la compañía naviera Sota y Aznar.

Tiene el nuevo buque, 5.000 toneladas y mide 107 metros de eslora y 13 de manga. Está dotado de toda clase de perfeccionamientos modernos y fué construído enteramente con materiales del país.

En dichos astilleros se han construido hasta la fecha 79 vapores.

Actualmente están en construcción cuatro buques mercantes destinados a la compañía naviera Sota y Aznar.

EN BUSTURIA

Muy animadísima la romería de Santiago, a la que concurrió gente de toda Bizcaya.

EN BERMEO

Hubo una invasión de turistas que se trasladaron a Sollube a ver subir a los corredores de la V vuelta al País Basko, otros se quedaban en el pueblo a pasar algunas horas plácidamente junto al mar.

—Hay días que los vaporcitos regresan al puerto abarrotados de bonito. Al fin están contentos los pescadores con la costera. El precio ha bajado hasta 0.85 pesetas el kilo.

—El Sr. José Uzelay, ha sido nombrado jefe de Obras Públicas.

—Como este año la fiesta de la Magdalena, cayó en domingo, resultó animadísima.

EN ELANTXOBE

Muy cariñosamente fueron recibidas las traineras bermeanas que el día de la Magdalena suelen dirigirse al islote de Izaro.

En Elantxobe se levantó un arco de salutación en homenaje a los visitantes, que agradecieron muchísimo tal gentileza.

GIPUZKOA

FORASTEROS EN SAN SEBASTIAN

Según una estadística, se encontraban en San Sebastián, el 18 de Agosto último, 26.643 forasteros.

EN AZPEITIA

Muy sentido ha sido el fallecimiento del doctor Ignacio de Arín, distinguido médico que gozaba de simpatías y de la consideración general, por las apreciables dotes que le adornaban.

EL CONGRESO DE PESCA

El 6 del actual, según informa el telégrafo, se inauguró en San Sebastián el Congreso de Pesca.

Asistieron numerosos delegados de distintos puertos del Cantábrico.

EN VILAFRANCA

Los vecinos del barrio de San Bartolomé con la adhesión del Ayuntamiento, organizaron diversos actos en honor de su patrono San Bartolomé.

La romería baska, amenizada por la banda municipal, de tamborileros y "trikitriki", en la pradera de la ermita muy concurrida y animada.

EN AZKOITIA

Aleizaron el mayor lucimiento las fiestas patronales.

Los dantzaris, perfectamente ataviados al estilo basko, fueron unánimemente ovacionados. Se adjudicaron importantes premios en metálico.

En la romería baska hubo un gran ambiente de alegría y de orden.

A los partidos de pelota concurrieron muchos aficionados.

FALLO DE UN JURADO

El Jurado calificador de la Exposición de artistas noveles de Gipuzkoa, ha concedido los tres pri-

meros premios a los artistas siguientes:

Ignacio Zabalo, José María Iribarren y Miguel Murillo.

PASAJES

Con toda felicidad arribó a esta bahía el vapor "Alfonso XIII", procedente de los enormes bancos de Terranova. La pesca del bacalao en la primavera última ha sido buena y satisfactoria, tanto que el citado vapor es portador del importante cargamento de 12.000 quintales.

La travesía de retorno a las costas europeas la realizó en once días y con excelente tiempo.

Llegó también sin novedad a estas aguas el vapor "Vendabal" con 11.500 quintales del rico bacalao de Terranova, durando su travesía nueve días.

CARRERA CICLISTA

Se celebró en San Sebastián la anunciada carrera ciclista organizada por el gremio de empleados de Hoteles.

Tomaron parte 44 corredores, clasificándose 35.

El recorrido era San Sebastián - Puente internacional de Hendaya - San Sebastián.

Llegó en primer lugar Pedro Sabando.

UZKUDUN Y OCHOA

Esta pareja de forzudos ha estado a punto de destrozarse con un morradeo de órdago, según vemos en la prensa donostiarra.

Parece que Uzkudun dijo a algunos amigos que no fueran a ver "a ese cerdo de Ochoa", refiriéndose a una lucha greco-romana en que tomaba parte el nabarro.

Al enterarse Ochoa de la fanfarronada despreciativa, le retó inmediatamente a Uzkudun a lucha libre en una carta con cuatro frescas; pero el Paulino que ha adquirido las marrullerías del ambiente pugilista, se excusó con ironías norteamericanas.

Muy comentado ha sido este desaffo.

DANZAS BASKAS FOTOGRAFIADAS

Visitaron en San Sebastián al Presidente de la Comisión de Fomento unos señores, súbditos norteamericanos, acompañados del embajador de su país, para suplicarle les autorice para impresionar algunas fotografías de las costumbres y bailes de los ezpatadantzaris.

En la plaza de la Constitución se impresionaron las películas.

EN ZESTONA

Constituyó un acontecimiento musical, la inauguración del nuevo órgano.

El programa ejecutado por los Sres. Olaizola y Zubizarreta, gustó mucho, lo mismo que las condiciones armónicas del instrumento.

—Se encontró en el Balneario de este pueblo el conocido político don Alejandro Lerroux.

EN ORIO

Están a punto de terminarse las obras de la carretera de la playa.

Llegan frecuentemente forasteros a gozar de la hermosa brisa del mar.

EN ZUMAYA

Doña Dolores Eizagirre, viuda de Chakartegi, conocida por "Dolores poltxas", acaba de cumplir 99 años y goza de admirable salud. De esta familia viven cinco generaciones, y entre ellas dos tataranietos.

LA BASKONIA

ANIVERSARIO PERIODISTICO

El diario "El Pueblo Vasco" de San Sebastián, celebrando sus bodas de plata, ha editado un interesante número especial, con muchas notas gráficas y colaboraciones del mayor interés y una galería de retratos de personalidades que han tenido señalada actuación en la bella capital de Gipúzkoa.

Su texto es evocador de tiempos y costumbres que pasaron.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Ignacio de Churruka y Asuero, Concepción Irañeta, Leocadia Zabaleta Berasategui, Mercedes Lapazarán, Salustiana Arrieta y Larzábal, Angela Lazkano y Madina-beitia, Josefa Ramona Echenique y Ormazabal.

—En Bergara: María Agirrebeña.

—En Azpeitia: Cruz Alzuru.

—En Lezo: José Guezala y Alzate.

—En Mondragón: María Mujika.

—En Rentería: Josefa Antonia Arruabarrena, José León Uranga y León Magaña.

NABARRA

SABIO EUSKERALOGO

Han pasado unos días en Pamplona el sabio euskeralogo holandés doctor Deen y su señora esposa.

EN TAFALLA

Muy requeteanimadas se vieron las fiestas.

La alegría y el bullicio no decayeron un solo momento.

La comparsa de gigantes, las cuadrillas de mozos y las músicas y dulzaineros, daban, desde las primeras horas de la mañana de los días festivos, extraordinaria animación a las calles y plazas de la ciudad.

En casinos y cafés el gentío fué enorme.

En trenes y automóviles llegaban multitud de viajeros.

Las novilladas concurridas.

EN ANIZ

Con mucha animación se celebraron las fiestas de la Asunción, que comenzaron con animadas dianas mañaneras por la banda de txistularis.

Todos los actos se vieron muy lucidos. A los partidos de pelota asistió mucha gente.

—Se encuentran de regreso de la Argentina los señores Endara con sus hijos José, Estefanía y Jaime.

EN EZKURRA

Se incendió el caserío "Peskonea", propiedad del vecino Bautista de Olagaray.

El caserío se quemó en su totalidad y estaba asegurado.

EN UCAR

El rendimiento agrícola de este año ha sido mediano. Considérase que sólo alcanza a media cosecha.

EN ECHALAR

Las fiestas de la Asunción se vieron animadas. Tanto las ceremonias religiosas como los actos profanos alcanzaron lucimiento.

Muy concurridos los partidos de pelota.

Hubo un banquete popular a base de un "asado con cuero" a estilo americano.

PLAGA REMOLACHERA

Está preocupando seriamente la plaga que atrasa

a los campos de remolacha; pero se están tomando medidas de extinción a base arsenical.

EN ZUGARRAMURDI

Hubo fervoroso entusiasmo en las fiestas baskas recientemente celebradas, con motivo del día de la Asunción.

En este pueblo se guarda fidelidad a las costumbres euskaras; por eso sus actos revisten de un carácter muy simpático y castizamente euskaldún.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Pablo Goñi Ibero, Leonardo Roncal Eslava, Eugenio Villanueva y Ayala, Eugenio Eguren, José Reparaz.

—En Echarri Aranaz: Pedro José Urecilla.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ENDAIA

Emen ez dira astoak Baionakoen iduriko abilak. Josteta ari aur batzu portu zareko aldean, eta urbil alan zen asto bat oldartu zaiote, Robert Gentillet mutikoa eman du lurrerat eta ausiki azkarki ezkerreko aldean; zembait lagunek lanak izan dituzte ezin utz-araziz.

Asto ausikia sendatzeko luzea da, geienetan bere agin zabalekin. Geiagorik ez du iduriz.

—Mutiko gazte bat 26 urtekoa, Bixente Odriozola eldu zen lanetik etxerat garako bidetik. Noiz eta auto-car batek aurdiki du "trottoir" gainean zelarik *po-teau télégraphique* bat botatzen duelarik ere. Ordu berean mutiko doakabea ilara zen.

—Ulacia eta Altunak ez dute begirik idekitzen al izan L. Dongaitz eta Arrayeten kontra. Trempu andian da Arrayet berritz ere. Zer pilotaria!

URRUGNA

Igande iluntzian, ixtripu ikaragarri gertatzer da, Pausurateko bidian, Contramunduneko ondo ekietan. Bere etxeokak ikusirik, bi emazteki gazte eldu ziren etxerat, noiz eta bi otomobil elgar-kurutzatzen, batek, argiek itsuturik, jo eta aurdiki baititu bi aizparrak batek aitzinian eremaki baitzuen bere aur ttikia karrosan, unek pusako bat artu du, bainan geiagokominik gabe.

Uruski, bi kolpatuen zauriak ez dira ambatekoek, eta agian laster sendatuko dire.

MENDIBE

Iratiko lanen burusagiaren neskatoak txuriketen egitera joan eta baño bat artu nai izan duke... eta urian ito da.

SEMPERE

Amotzeko phestak, ederrak segurki, dembora erarras alde baiginuen.

Igande arratsaldean Pampo eta Théodore arizan dire Goyheteche bi aneien kontra; elgarren bete baziren, eta ainitz aldiz ere berdindu dire. Azkenean len biek ereman dute partida.

Astelen goizean ginuen, ene idurira, pesta guzietako, partidarik ederrena: Anchagno eta Ignacio, Arrayet eta J. B. Dongaitzen kontra. Segur denak ongi arizan dire, bainan nola egon Arrayeten joko eder ura aipatu gabe. Bi oren urbil arizan ondoan, gelditu dire ogoi eta amairuetan, berdindu ondoan.

Arratsaldean baginuen bertze desafiozko bat: Chipi gure Martialen kontra: leenak irabazi du biziki aise.

Asteartean erritarren artean ginuen partida: Trat-

cha eta Notari Betriene eta Alexandre Agerenekoa-
ren kontra; denak arizan dire ederki, bainan leenala-
obeki: auk irabazi dute.

SARA

Ezkilek loalditik arrotu dute jendea bazkal on-
doan, sua bazela Mendi bistan. Etxe aldean den maas-
tiko esia zen sutan, oienak ere kixkailtzen zituela,
eta ola bazterrak idortearekin erreak direnean, guti-
aski da edatzeko eta makur andien egiteko.

—Larrune mendi gorenean ixtripu bat gertatu da.

An altxatzen asia zuten etxe batetako aldamiak
erori zaizkote langileri. Bostpasei kolpatu jeutsi di-
uzte menditik, Eliçagaray yaun medikuaren etxera.

IZPURA

Familiako aita gazte batek tiro batez bere burua
hil du.

Zerk hortaratu du? Nehork ez daki.

DONIBANE GARAZI

Andere Virginie Miguelgorry errezebitia izan da
(avec mention bien) Bordeleko Maternité deitu esko-
lan.

MAULE

Joku garbian, limpio edo naiago bada eskularru-
llaburreki Grison Darrigrand eta Elissalde jaun erre-
torrak irauntsi die mezpera ondoetan, Henri Heu-
gas, Pierra Beguerie, Justin Aguer Mauletarren
kountre.

Bi aldiak bardinxka ziren, algar arren jarraiki-
die azken atsetara artino. Azkenian axeria baratu da
nausi: "Ma foi, c'est dans ordre."

BAIGORRI

Gazteria guziak azkenean elgar aditurik, frango
besta ederrak moldatu ditu: jinen zauzkigu pilota-
riak joko mota guzietan artzera, ba joko-garbian, ba
eskuz plazan eta trinketean, ba eta ere errebotean.
Emen izanen ditugu Oriotarrak: Embil aita-semeak
eta Rekondo Arcachonerat itzeman delakotz Gaby-
izanen dute laguntzale: ongi bermatu bearko irabaz-
tekotz.

BEAUZE

Oste andi baten aitzinian benedikatua izan da iz-
kila herri bat. Tolosatik yina da, pizu ditu ogoi eta
ameka kintal, soinua otxena eta airosa du, deing-
ederra, bearri, gormantenek berek aitortzen dute.

DONAPALEON

Heuty, Iribarren eta Alzuyetak garaitu dituzte
Yhar, Gaby eta Forgues. Mementoan ez da Frant-
zian nior Uztariztarrak atxiki ttipian garaituko di-
tuenik, Donapaleon bezala ari badire. Berma or, pu-
ttikoak!

MIARRITZEN

Titi eta Dominichek amar ponduz irabazi diote
Antxagno eta Ezkerrari. Orri esker, Pariseko itzul-
eginen dute ondoko egunetan ango bigen kontra ari-
zeko. Titik zazpi liberako txapel txuri bat erosia
omen du jada ango karriketan ibiltzeko! Dena dela,
biba Ustaritze. Biba Titi! Biba Dominiche! Eta biba
Pelle!

—Pouchant-en trinket berrian Léonis, Darraidou
eta Ignacio-k garaitu dituzte Leon Dongaitz eta Edo-
uar Arrayet ogoi ta bat ponduz berrogoi ta amarre-
tarat. Jende ainitz. Parioak Dongaitzen alde ziren.
Bainan etzen deus egitekorik, bertze iruak oberenean
baitziren eta zoin bere tokian txutxen.

ESKUALZALEEN-BILTZARRA

UREPELE

Nun zagon erbia lo! Aurten Urepeleko aurrek
igorri dauzkute leen aldikotz beren lanak eta frango
sari irabazi dute. Biba Urepeldarrak! Jeanne Airei,
amar libera; Rosalie Arambel eta Félicie Marticore-
nari, bortzna libera. Andietan, Marianne Mutuberri-
ri, amar libera. Marie Aire eta Regina Arrietari,
bortzna. Onorezko aipamenak Marie Rosalie Laxa-
gue, J. B. Goyenetxe eta Dominica Bidarti.

AHATSA

Aurten, ttipietan, Marie-Jeanne Txiramberrok
ukanen ditu amar libera; bortzna Marie Daguerre eta
Mitxel Txiramberrok; onorezko aipamena, Léonie
Sartouk. Andietan Marie-Louise Caldumbidek ukanen
ditu amabortz libera; Marie Dindarine, amar; Ma-
rie-Louise Etxemendyk, bortz.

AINIZE

Len aldikotz lan pollit batzu ukan ditugu aurten
Ainizetik. Beraz, amar libera igorriko ditugu ondo-
ko egunetan Marianne Carricartentzat; bortzna, J.
B. Etxebertz eta Marie Semperentzat. Onorezko aipa-
mena, Dominica Sallaberiri Oik ttipiak dire. Andi
batek du bakarrik bortz liberako sari bat irabazi:
Germaine Etxebertzek.

DONIANE-GARAZI

Tipietan, amarda libera Pierre Camino eta Gaston
Gastambidek; bortzna, Marie Iturralde, Ernest Cou-
tin eta Anna Curutxetek. Andietan, amarna libera
Jean-Louis Ländalde, Pierre Durquety, Enri Etehe-
verry, Yvonne Iriart eta Grégoire Jaureguiberryk;
bortzna, Jean Lagourgue eta Jean Aphalek. Izen
horiek zer ematen dute irakusterat? Donibanen
bertze hainitz tokitan bezala nechkak aisengo ler-
ratzen direla erdara hortarak...

EYHELARRE

Hegoita bortz libera irabazi dituzse Eyhelarreko
haurrek. Gutiz ez utz, haurrak. Tipietan, Eugéne
Amestoyek irabazi ditu bortz libera: handietan Mar-
tin Lordak, amar: Jean Récalde eta Jean Laganeck,
bortzna. Ohorezko aipamen bata zuri, Catherine
Elissalde.

IHOLDY

Jeanne Lospice eta Antoine Elgart ttipiak dire,
bainan beren Eskuara badakite: horra zertako bor-
tzna libera ukanen duten. Andietan, Anna Mailharro
eta Bertrand Alkatek, amarna: Jean Delgue eta An-
toine Pocheluk, bortzna.

DONAZAHARRE

Jaz zer nai diru irabazi zuten gure zoin gehia-
goetan Donazaharreko haurrek. Bada, aurthen ere
laetan hogoi libera igorri beharko diozkate gure
diruzainak! Tipietan, amarna libera ukanen dituzte
Pierre Haran, Marie Biseaichipy eta Joseph Gari-
coixek; bortzna, Renée Bara eta Anita Legarretek.
Ohorezko aipamen bat Jean-Pierre Moutrousteguy-
ri. Andietan, amarna libera J. B. Lancaro, J. Ma-
rie Heguilustoy eta Beñat Belchitek; bortzna, J. B.
Bera, Marie-Jeanne Bera eta Thérèse Garicoixek.

IRISSARRY

Bertzeak bezenbat baidire Irisartarrak. Beha ba-
da. Tipietan, Marie Jambonek irabazi ditu bortz li-
bera: Jean Goyenetehek, ohorezko aipamena. An-
dian, amar libera irabazi Gratianne Aguer, Marie
Jeanne Mendiboure, Marianne Bidarte, Jeanne La-
pissonde, Marie-Jeanne Bidegaray eta Véronique Go-
yenetehek. Ohore orori.